ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2010/452/SZBP

z 12. augusta 2010

o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

keďže:

(1) Rada 15. septembra 2008 prijala jednotnú akciu Rady 2008/736/SZBP o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia [1] (ďalej len „misia“). Táto jednotná akcia stráca účinnosť 14. septembra 2010.

(2) Politický a bezpečnostný výbor (PBV) odporučil misiu predĺžiť o ďalších 12 mesiacov, teda do 14. septembra 2011.

(3) Štruktúra velenia a kontroly misie by sa nemala dotýkať zmluvného záväzku vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie.

(4) Pre túto misiu by sa mala aktivovať spôsobilosť neustáleho monitorovania zriadená v rámci Generálneho sekretariátu Rady.

(5) Misia sa uskutoční v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky ustanovené v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Misia

1. Pozorovateľská misia Európskej únie v Gruzínsku (ďalej len „EUMM Georgia“ alebo „misia“) zriadená jednotnou akciou 2008/736/SZBP sa predlžuje o obdobie od 15. septembra 2010 do 14. septembra 2011.

2. EUMM Georgia pôsobí v súlade s mandátom misie uvedeným v článku 2 a plní úlohy stanovené v článku 3.

Článok 2

Mandát misie

1. EUMM Georgia zabezpečuje civilné monitorovanie činnosti zainteresovaných strán, a to vrátane úplného súladu so šesťbodovou dohodou a následnými vykonávacími opatreniami v celom Gruzínsku, vykonávajúc svoju činnosť v úzkej koordinácii s partnermi, najmä Organizáciou Spojených národov (OSN) a Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), a v súlade s inou činnosťou Únie, s cieľom prispieť ku stabilizácii, normalizácii a budovaniu dôvery, pričom tiež prispieva ku formovaniu európskej politiky na podporu trvalého politického riešenia pre Gruzínsko.

2. Konkrétne ciele misie sú:

a) prispievať k dlhodobej stabilite v celom Gruzínsku a v okolitom regióne;

b) stabilizácia situácie v krátkodobom horizonte a súčasné znižovanie rizika obnovenia násilností v úplnom súlade so šesťbodovou dohodou a následnými vykonávacími opatreniami.

Článok 3

Úlohy misie

S cieľom splniť misiu má EUMM Georgia tieto úlohy:

1. Stabilizácia:

Monitorovať, analyzovať a podávať správy o situácii týkajúcej sa stabilizačného procesu, s hlavným dôrazom na úplné dodržiavanie šesťbodovej dohody vrátane stiahnutia ozbrojených síl, na slobodu pohybu a na činnosti narušiteľov, ako aj na porušovanie ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva.

2. Normalizácia:

Monitorovať, analyzovať a podávať správy o situácii týkajúcej sa normalizačného procesu občianskej správy vecí verejných s hlavným dôrazom na právny štát, účinné štruktúry na vynucovanie práva a náležitý verejný poriadok. Misia tiež monitoruje bezpečnosť dopravných spojení, energetických infraštruktúr a technického vybavenia, ako aj politické a bezpečnostné aspekty návratu osôb vysídlených v rámci štátu a utečencov.

[1] Ú. v. EÚ L 248, 17.9.2008, s. 26.

3. Budovanie dôvery:

Prispievať k znižovaniu napätia prostredníctvom nadväzovania a uľahčovania kontaktov medzi zúčastnenými stranami a prostredníctvom ďalších opatrení na budovanie dôvery.

4. Prispieť k formovaniu príslušnej európskej politiky a k budúcej angažovanosti Únie.

Článok 4

Štruktúra misie

1. EUMM Georgia má túto štruktúru:

a) Hlavný štáb (HŠ). HŠ tvorí úrad vedúceho misie a personál HŠ a plní všetky potrebné úlohy velenia, kontroly a podpory misie. HŠ má sídlo v Tbilisi.

b) Pobočky. Geograficky rozmiestnené pobočky plnia pozorovateľské úlohy a potrebné úlohy podpory misie.

c) Podporná zložka. Podporná zložka má sídlo v rámci Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.

2. Prvky uvedené v odseku 1 sú predmetom ďalších podrobných dojednaní v operačnom pláne (OPLAN).

Článok 5

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej operácie EUMM Georgia je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie (Civilian Planning and Conduct Capability – CPCC).

2. Veliteľ civilnej operácie vykonáva velenie a riadenie EUMM Georgia na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to aj vydávaním prípadných pokynov na strategickej úrovni a poskytovaním rád a technickej pomoci vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo príslušnej inštitúcie Únie. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu (OPCON) nad svojím personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie nesie celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby si Únia riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Veliteľ civilnej operácie a osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) sa podľa potreby vzájomne radia.

Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie misie na mieste pôsobenia.

2. Vedúci misie vykonáva velenie a riadenie personálu, tímov a jednotiek prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť okrem iného za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie, v tomto prípade aj podpornej zložke v Bruseli, s cieľom účinne realizovať EUMM Georgia na mieste pôsobenia, preberá jej koordináciu a každodennú správu a plní pokyny veliteľa civilnej operácie na strategickej úrovni.

4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Vedúci misie na tento účel podpíše zmluvu s Komisiou.

5. Vedúci misie zodpovedá za udržiavanie disciplíny personálu. Disciplinárne konanie voči vyslanému personálu vykonáva príslušný vnútroštátny orgán alebo príslušná inštitúcia Únie.

6. Vedúci misie zastupuje EUMM Georgia v operačnej oblasti a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi Únie v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, prijíma vedúci misie miestne politické usmernenia od OZEÚ.

Článok 7

Personál

1. EUMM Georgia sa skladá hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie Únie. Každý členský štát alebo inštitúcia Únie znáša náklady na každého člena personálu, ktorého dočasne vyslal alebo vyslala, zahŕňajúce cestovné náklady na cestu na miesto nasadenia a späť, platy, zdravotné poistenie a príspevky iné ako príslušné diéty, ako aj príspevky za náročnú a rizikovú prácu.

2. Misia uzatvorí pracovné zmluvy s medzinárodným civilným personálom a miestnym personálom, pokiaľ potrebné funkcie nebudú poskytovať členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii vhodné žiadosti členských štátov, sa môžu podľa potreby prijímať na zmluvnom základe štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.

3. Všetok personál dodržiava minimálne bezpečnostné operačné normy misie a bezpečnostný plán misie podporujúci bezpečnostnú politiku Únie v teréne. Pokiaľ ide o ochranu utajovaných skutočností EÚ, ktoré sú personálu zverené pri výkone jeho povinností, všetok personál dodržiava bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené bezpečnostnými nariadeniami Rady ([1]).

Článok 8

Štatút misie a personálu

1. Štatút misie a členov personálu, prípadne aj výsady, imunity a iné záruky potrebné na plnenie a plynulý priebeh misie, sa dohodnú v súlade s postupom ustanoveným v článku 37 zmluvy.

2. Prispievajúci štát alebo inštitúcia Únie, ktorá dočasne vyslala člena personálu, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s dočasným vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa člena personálu týkajú. Dotknutý členský štát alebo inštitúcia Únie zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

3. Podmienky zamestnávania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho personálu sa ustanovia v zmluvách medzi vedúcim misie a členmi personálu.

Článok 9

Štruktúra velenia

1. EUMM Georgia má jednotnú štruktúru velenia ako operácia krízového riadenia.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie EUMM Georgia.

3. Veliteľ civilnej operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom EUMM Georgia na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom VP správy Rade.

5. Vedúci misie vykonáva velenie a riadenie EUMM Georgia na mieste a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.

Článok 10

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady a VP politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia v súlade s tretím odsekom článku 38 zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť a dopĺňať koncepciu operácií (CONOPS) a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 11

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, sa tretie štáty môžu vyzvať, aby prispeli na misiu za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane platov, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a cestovných nákladov na cestu do Gruzínska a späť, a že v prípade potreby prispejú na prevádzkové náklady misie.

2. Tretie štáty, ktoré prispievajú na misiu, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie misie, ako členské štáty.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a aby vytvoril výbor prispievateľov.

([1]) Rozhodnutie Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúce bezpečnostné nariadenia Rady (Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1).

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovia v dohodách, ktoré sa uzavrú v súlade s článkom 37 zmluvy, a prípadne v ďalších technických dojednaniach. Ak Únia a tretí štát uzavrú dohodu, ktorá ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, v kontexte misie sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

Článok 12

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v súlade s článkami 5 a 9 a v koordinácii s Bezpečnostným úradom Rady zabezpečuje ich riadne a účinné vykonávanie v rámci EUMM Georgia.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť misie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na misiu, v súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. Vedúcemu misie pomáha bezpečnostný úradník misie (Mission Security Officer – MSO), ktorý mu podáva správy a udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným úradom Rady.

4. Personál EUMM Georgia sa pred prevzatím povinnosti zúčastní povinnej bezpečnostnej prípravy v súlade s operačným plánom OPLAN. Pravidelne sa tiež zúčastňuje opakovacieho výcviku na mieste, ktorý organizuje MSO.

5. Vedúci misie zabezpečí ochranu utajovaných skutočností EÚ v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady.

Článok 13

Spôsobilosť neustáleho monitorovania

Pre EUMM Georgia sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

Článok 14

Finančné ustanovenia

1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. septembra 2010 do 14. septembra 2011 je 26 600 000 EUR.

2. So všetkými výdavkami sa hospodári v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie.

3. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach, ktoré vykonal v rámci svojej zmluvy.

4. Štátni príslušníci tretích štátov môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže. S podmienkou súhlasu Komisie môže vedúci misie uzavierať technické dojednania s členskými štátmi, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre EUMM Georgia.

5. Finančné ustanovenia zohľadňujú prevádzkové požiadavky misie vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.

6. Výdavky sú oprávnené odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 15

Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou Únie, aby zabezpečil súlad činností Únie na podporu Gruzínska.

2. Vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s vedúcimi diplomatických misií príslušných členských štátov.

3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi, ktorí sú v krajine prítomní.

Článok 16

Sprístupnenie utajovaných skutočností

1. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu, podľa vhodnosti a v súlade s potrebami misie, akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vypracované na účely misie, v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady.

2. VP je rovnako oprávnený v súlade s operačnými potrebami misie sprístupniť OSN a OBSE utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE“, ktoré boli vypracované na účely misie, v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Na tento účel sa vypracujú miestne dojednania.

3. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely misie až po stupeň „RESTREINT UE“ v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú hostiteľskému štátu v súlade s náležitými postupmi pre spoluprácu tohto hostiteľského štátu s Úniou.

4. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady súvisiacich s misiou a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávania služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]).

Článok 17

Hodnotenie misie

Politickému a bezpečnostnému výboru sa každých šesť mesiacov predloží hodnotenie misie na základe správy vedúceho misie a Generálneho sekretariátu Rady.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 15. septembra 2010 do 14. septembra 2011.

V Bruseli 12. augusta 2010

Za Radu
predseda
S. VANACKERE

([1]) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).